

**Certificat de naissance de votre enfant**  
**Informations importantes pour les parents étrangers**

Vous remplirez à l'hôpital avec le personnel soignant une notification sur la naissance de votre enfant (déclaration de naissance). L'hôpital fera suivre cette notification auprès de l'office de l'État Civil.

L'office de l'État Civil de Fribourg inscrit tous les enfants nés à Fribourg dans le registre des naissances. Toutes les informations concernant l'enfant sont enregistrées ainsi que celles concernant la mère et le père. L'identité et la nationalité des parents sont importantes.

**Les documents suivants sont requis par l'office de l'État Civil :**

- Pièce d'identité des parents (passeport du pays natal, carte d'identité ...)
- Autorisation provisoire de séjour, permis de séjour et/ou titre de voyage pour réfugiés
- Certificat de naissance des parents
- Documents relatif au mariage des parents (certificat de mariage, contrat de mariage, livret de famille ...)

Les documents peuvent être déposés à la clinique ou à l'office de l'État Civil.

Il est important que les documents présentés soient des originaux (pas de copies).

Les documents étrangers doivent être traduits en allemand par un traducteur assermenté. Les documents étrangers nécessitent d'autre part, en fonction du pays d'origine, une attestation/confirmation d'authenticité.

Si vos documents originaux sont actuellement au bureau de l'immigration ou dans un service de l'Office Fédéral pour l'immigration et les réfugiés, veuillez-nous le faire savoir.

Selon la situation familiale et le pays d'origine, il est possible que d'autres documents soient requis. L'office de l'État Civil vous informera s'il manque des documents. Veuillez demander à l'Office de l'État Civil de vous traduire la notification.

**Important :**

Si vous ne disposez pas de tous les documents requis, ou si ne disposez d'aucun de ces documents, et que vous ne pouvez pas vous les procurer dans votre pays d'origine ou auprès du Consulat de votre pays, veuillez nous contacter par téléphone (Tel. 0761/201-3171) afin de convenir d'un rendez-vous. Ce rendez-vous permettra de vous indiquer les démarches à suivre pour pouvoir inscrire votre enfant. → Pour ce rendez-vous, les parents doivent se faire accompagner à l'office de l'État Civil par un interprète. Ce dernier doit être en mesure de justifier son identité et maîtriser parfaitement la langue allemande.

Pour toute question d'ordre générale, vous pouvez joindre le service des naissances de l'office de l'État Civil de Fribourg au 0761/201-3172 ou 3173 ou 3174.

**Veuillez noter** que vous devez être accompagné d'une personne parlant l'allemand à l'office de l'État Civil (par exemple un travailleur social ou une autre personne qui vous assiste).

**Geburtsurkunde Ihres Kindes**  
**Wichtige Informationen für ausländische Eltern**

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

**Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:**

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

**Wichtig:**

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

**Bitte beachten Sie**, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).